Porównanie tłumaczeń Marka 1:37

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | A znalazłszy Go mówią Mu że wszyscy szukają Cię |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Znaleźli Go więc i mówią Mu: Wszyscy Cię szukają.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I znaleźli go i mówią mu, że: Wszyscy szukają cię.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | A znalazłszy Go mówią Mu że wszyscy szukają Cię |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A gdy Go znaleźli, powiedzieli Mu: Wszyscy Cię szukają. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A znalazłszy go, powiedzieli mu: Wszyscy cię szukają. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A znalazłszy go, rzekli mu: Wszyscy cię szukają. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A nalazszy go, powiedzieli mu: Że cię wszyscy szukają. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | a gdy Go znaleźli, powiedzieli Mu: Wszyscy Cię szukają. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A gdy go znaleźli, rzekli do niego: Wszyscy szukają cię. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Gdy Go znaleźli, powiedzieli Mu: Wszyscy Cię szukają. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Kiedy Go znaleźli, powiedzieli Mu: „Wszyscy Cię szukają”. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Gdy Go znaleźli, powiedzieli Mu: „Wszyscy Cię szukają”.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | a gdy go znaleźli, powiedzieli: - Wszyscy pytają o ciebie!  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | a gdy Go znaleźli, mówią Mu: - Wszyscy Cię szukają. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | знайшли Його та й кажуть Йому: Усі тебе шукають. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I znaleźli go i powiadają mu że: Wszyscy szukają cię. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A kiedy go znaleźli, mówią mu: Wszyscy cię szukają. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | a gdy Go znaleźli, powiedzieli: "Wszyscy Cię szukają". |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | i go znaleźli, i powiedzieli do niego: ”Wszyscy cię szukają”. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | —Wszyscy o Ciebie pytają—mówili. |

1. 1) <x>490 4:42</x> [↑](#footnote-ref-2)